



## ДОГОВОР ОБСЛУЖИВАНИЯ И АРЕНДЫ С ПРАВОМ ВЫКУПА ТОРГОВО-ТЕРМИНАЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ

**ЧАКБ «Ориент Финанс»**, именуемый в дальнейшем **Банк**, в лице \_\_\_\_\_ действующего на основании \_\_\_\_\_ с одной стороны, и \_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем **Предприятие / Клиент**, в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, с другой стороны, заключили настоящий Договор (Далее по тексту – Договор) путем подписания и пришли к согласию о нижеследующем:

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. Настоящий договор заключается для осуществления взаимовыгодного сотрудничества и предоставления совместных услуг клиентам Банка и Предприятиям, для чего Банк передает Предприятию во временное пользование Торговый терминал (далее оборудование) с правом выкупа на условиях оговоренных ниже, а Предприятие в свою очередь принимает Оборудование и предоставляет место для установки Оборудования и несет ответственность за сохранность переданного ему Оборудования.
- 1.2. Настоящий договор заключается в порядке, предусмотренном статьей 360 Гражданского кодекса Республики Узбекистан, в форме присоединения Предприятия к Договору.
- 1.3. Заполнение и подписание Предприятием Заявления является подтверждением полного и безоговорочного принятия Предприятием условий настоящего Договора в целом без каких-либо оговорок. Любые оговорки, изменяющие условия Договора, которые могут быть сделаны Предприятием при подписании Заявления, не имеют юридической силы.
- 1.4. Настоящий Договор регулирует взаимоотношения между Банком и Предприятием, с целью предоставления Банком услуг Предприятию по обслуживанию Держателей банковских карт через точки продаж (оказание услуг, выполнение работ) Предприятия.
- 1.5. Перед оформлением соответствующих документов, Предприятию предоставляется право ознакомиться с текстом Договора. Предприятие имеет право получить один экземпляр распечатанного текста Договора.

### 2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 2.1. **Договор** – настоящий Договор, приложения и дополнения к нему и любые письменные инструкции, процедуры и уведомления.
- 2.2. **Карта** – Локальная и международная действующая банковская карта (в том числе корпоративная), эмитированная Банком или другим коммерческим банком, имеющим соответствующие соглашения с Банком на взаимное обслуживание карточек.
- 2.3. **Держатель карты** – Владелец карты, чье имя указано на её лицевой стороне, предъявляющий банковскую карту как средство платежа, правомочность Владения Карой которого может быть определена процедурами, установленными Банком для Предприятия по Договору.
- 2.4. **Инструкция для ТСП** – Руководство для Предприятия по оказанию услуг Владельцам по карточке, работе с Банком, проверке средств безопасности Карточек и использованию Оборудования (приложении № 8,9 к данному договору).
- 2.5. **Оборудование** – Технические средства, предоставляемые Банком



- Предприятию для обслуживания Держателей карточек: торговый терминал – устройство, способное осуществлять проверку платежеспособности банковской карты, электронный сбор информации по картам и передавать в электронной форме по коммуникациям в Банк для дальнейшей обработки.
- 2.6. **Банк-эмитент** – банк выпустивший карту держателя и осуществляющий конечное подтверждение авторизации при операциях с картой.
- 2.7. **Авторизация** – разрешение, предоставляемое банком-эмитентом для проведения операций с использованием карты держателя и порождающее его обязательство по исполнению оплаты.
- 2.8. **Код авторизации** – буквенно-цифровой код, получаемый в результате Авторизации, содержащийся в чеке терминала при проведении авторизации.
- 2.9. **Оплата** – запрос авторизации на списание средств с карты держателя при проведении оплаты за реализованные товары, выполненные работы или оказанные услуги.
- 2.10. **Отмена** – процесс запроса отмены совершенной успешной авторизации при возврате покупки или отказе от получения услуги. Операция возможна только до проведения сверки итогов.
- 2.11. **Возврат** - операция запроса авторизации возврата средств на карту держателя при возврате приобретенного ранее товара или отказа от услуги. Операция возможна после проведения сверки итогов.
- 2.12. **Запрос баланса** – нефинансовая операция, позволяющая проверить баланс карты держателя, если это не запрещено банком-эмитентом.
- 2.13. **Сверка итогов** - информационная операция сверки проведенных терминалом авторизаций с процессинговым центром Банка, подтверждающая успешное завершение цикла работы терминала.
- 2.14. **Ваучер** – Чек на возврат – уведомительный бланк о Возврате платежа, оформляемый Предприятием, при отказе Владельца от товара/услуги в случае, когда Транзакция по данной услуге осуществлена.
- 2.15. **Бумажные копии** - Копии чеков или контрольной ленты Оборудования по всем Транзакциям, проведенным за отчетный период.
- 2.16. **Отправка Транзакций на обработку** - Процедура, производимая Предприятием для отправки на обработку в Банк Транзакций, совершенных с момента последней отправки Транзакций.
- 2.17. **Тариф** - Сумма аренды, и другие платежи связанные с использованием оборудования, оплачиваемое Предприятием в пользу Банка.
- 2.18. **Процессинговый Центр** - АО «Единый общереспубликанский процессинговый центр» (ЕОПЦ) (UZCARD), АО «Milliy Banklararo Protssessing Markazi» (НМПЦ) (HUMO) и ЧАКБ «Ориент Финанс» обеспечивающие информационное взаимодействие между участниками системы безналичных расчетов с использованием микропроцессорных карточек, имеющее договорные отношения с банками-участниками МПС и обеспечивающее информационный клиринг транзакций. Тарифы Банка применяются в зависимости с функционированием оборудования на базе соответствующего процессингового центра и платежной системы.
- 2.19. **ПС UZCARD** - Национальная платежная система, осуществляющая приём в своей сети POS терминалов карты UZCARD, Международные карты и другие карты доступные для приема:
- 2.20. **ПС HUMO** - Национальная платежная система, осуществляющая приём в своей сети POS терминалов карты HUMO, Международные карты и другие карты доступные для приема:



- 2.21. МПС** – Международная платежная система такие как VISA, MasterCard, UnionPay и другие платежные системы, функционирующие на базе процессинга Банка, предоставляет возможность осуществлять приём исключительно международных карт в соответствии с тарифами банка.
- 2.22. Сверхоплата (surcharge)** - комиссия, взимаемая с владельца карты в пользу международных платежных систем за совершенную операцию.
- 2.23. Чарджбэк** – процедура опротестования транзакции банком-эмитентом (в целях защиты прав держателя карты), при которой сумма платежа безакцептно списывается с Банка и возвращается держателю карты по МПС.
- 2.24. merchant fee** – комиссия от суммы оборота в торговом терминале.

### 3. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 3.1.** Банк предоставляет Предприятию на условиях аренды оборудования для обслуживания национальных и/или международных банковских карт, при помощи которого Предприятие осуществляет прием платежей за реализованные товары, выполненные работы или оказанные услуги.
- 3.2.** Оборудование – Терминал, является собственностью Банка, переданный Банком Предприятию во временное пользование, согласно настоящему договору, предоставляет возможность дальнейшего выкупа оборудования.
- 3.3.** Банк предоставляет оборудования, функционирующие в инфраструктуре следующих платежных систем на условиях предусмотренные тарифами банка:
- системы UZCARD.
  - системы HUMO.
  - системы МПС на базе процессинга Банка.
- 3.4.** Банк осуществляет обслуживание следующих банковских карт:
- UZCARD.
  - HUMO.
  - Международные карты доступные к обслуживанию в процессинговых центрах.
- 3.5.** Все взаиморасчеты по настоящему Договору осуществляются в национальной валюте и иностранной валюте в соответствии с заявлением клиента. Банк взимает плату за установку и аренды оборудования, комиссию от суммы оборота в торговом терминале по банковским картам, за выдачу отчета по обороту, и другие платежи связаны с оборудованием согласно Тарифам Банка.
- 3.6.** Проведение платежей посредством терминала делится на два этапа:
- Совершение авторизации.
  - Сверка итогов.
- 3.7.** Авторизация производится при проведении операций оплаты, отмены, возврата или запроса баланса счета карты.
- 3.8.** Авторизация считается проведенной успешно в случае её подтверждения банком-эмитентом держателя карты. При этом терминал распечатывает 2 экземпляра чека, содержащих сумму операции, данные держателя карты и Предприятия, сообщение об успешном проведении оплаты (ОДОБРЕНО) и код авторизации.
- 3.9.** Код авторизации должен быть получен в процессинговом центре при совершении операции в терминале. Код считается полученным в процессинговом центре в том случае, если он содержится в базе данных процессингового центра.



- 3.10.** В случае невозможности проведения операции «сверка итогов» Предприятием в течение 3 рабочих дней с момента проведения первой не сверенной авторизации в связи с поломкой терминала для перечисления возмещения по проведенным платежам Предприятие должно предоставить Банку заявление на ручную сверку итогов и копии чеков по успешным авторизациям. В случае отсутствия расхождений, возмещение средств будет осуществлено Банком после ручной сверки чеков с данными электронных реестров процессингового центра в течение 10 рабочих дней с момента письменного обращения Предприятия.
- 3.11.** Предприятие не вправе предъявлять финансовые претензии Банку по операциям, не отвечающим требованиям, описанным в разделе 3 настоящего договора и совершенным без соблюдения Инструкции по работе с терминалом при оплате товаров или услуг

#### **4. ОБЯЗАННОСТИ БАНКА**

- 4.1.** Банк обязан:
- 4.1.1.** Со дня поступления заявки на выделение платежного терминала в течение 10 банковских дней установить и передать в аренду с последующим выкупом по акту приема-передачи Предприятию Оборудование для обслуживания Держателей Карточек.
- 4.1.2.** провести обучение персонала Предприятия правилам использования Оборудования.
- 4.1.3.** не позднее следующего рабочего дня после обработки Банком Транзакций перечислить на счет Предприятия в необходимой валюте, указанный в Приложении №1, сумму всех обработанных Транзакций.
- 4.1.4.** выдавать по письменному заявлению Предприятия Выписки (отчеты) по всем Транзакциям, осуществленным Предприятием по картам UZCARD EMV, HUMO и международным картам поддерживаемые МПС.
- 4.1.5.** при совершении процедуры отправки Транзакций на обработку, снабжать Предприятие новыми версиями Стоп листа и другой необходимой информацией.
- 4.1.6.** Банк должен принять меры по восстановлению платежного терминала в течение трех рабочих дней и обеспечить платежный терминал другим терминалом до его восстановления, а клиринг файлов, отправленных операторами платежные системы, должны быть переведена на счёт клиента не позднее одного рабочего дня.

#### **5. ПРАВА БАНКА**

- 5.1.** Банк вправе:
- 5.1.1.** в одностороннем порядке расторгнуть Договор в случае, если Предприятие нарушило условия пункта 7.2 настоящего договора и неоднократно пункта 8.3 настоящего договора, а также, если в течение месяца Предприятие не осуществляет обслуживание Держателей Карточек.
- 5.1.2.** приостановить перечисление средств Предприятию по Транзакциям, а в случае, если перечисление средств по Транзакции Предприятию было осуществлено - отозвать платеж в сумме Транзакции, если:
- данные по Транзакции были осуществлены некорректно, в ненадлежащем виде.
  - Держатель Карты подал иск в отношении Транзакции, и данный иск удовлетворен.



- имеет место процесс преобразования или ликвидации Предприятия. В данном случае платежи удерживаются до решения ликвидационной комиссии или иных уполномоченных органов вопроса о правопреемнике.
- Предприятием не выполняются обязательства, возложенные на него, в пункте 8.3 настоящего Договора.
- 5.1.3.** в одностороннем порядке изменять Тарифы, предварительно уведомив Предприятие не менее чем за 10 дней до введения этих изменений посредством размещения информации на официальном веб-сайте Банка ([www.ofb.uz](http://www.ofb.uz)).
- 5.1.4.** не оплатить любую Транзакцию и возложить все расходы по обработке этих документов на Предприятие в случае, если Транзакция была отправлена на обработку некорректно и с нарушением правил использования Оборудования.
- 5.1.5.** без распоряжения Предприятия списать со счета предприятия плату за аренду оборудования, комиссия от суммы оборота в торговом терминале по банковским картам UZCARD и HUMO (merchant fee), за совершенные транзакции через торговый терминалов UZCARD и «HUMO» с использованием международных банковских карт от суммы платежа и другие платежи, согласно тарифам банка.
- 5.1.6.** При не выполнении подпункта 6.1.18 настоящего договора в срок указанного в дефектном акте, Банк имеет право без распоряжения Предприятия списать со счета предприятия сумму, указанную в дефектном акте в течении 5 (пяти) дней после окончания установленного срока оплаты.
- 5.1.7.** Без распоряжения предприятия списывать суммы опротестованных держателями карт операций из общего объема перечисляемого возмещения Предприятию в случае получения чарджбэков по ранее совершенным Предприятием операциям.

## **6. ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДПРИЯТИЯ**

- 6.1.** Предприятие обязано:
  - 6.1.1.** поддерживать сумму на счете, открытом на имя Клиента в Банке в размере, согласно пунктам 8.1 или 8.2 или 8.3 настоящего Договора.
  - 6.1.2.** в течение 2 (двух) банковских дней с момента уменьшения остатка денежных средств на счете, произвести пополнение суммы авансового платежа до размера, указанного в пунктах 8.2 или п. 8.3.
  - 6.1.3.** обеспечить подключение к торговому терминалу каналов связи для соединения с серверами Процессинговых Центров и последующего принятия оплаты, за оказанные услуги/проданные товары с банковских карт системы UZCARD, HUMO и международных банковских карт поддерживаемые МПС.
  - 6.1.4.** принимать к оплате Держателей банковские карты, за товары или услуги на тех же условиях, что и за наличный расчет, без повышения цены товара / услуг.
  - 6.1.5.** В случае обращения держателя карты об опротестовании проведенной операции в банк-эмитент, в течение 3 рабочих дней по письменному требованию вернуть Банку полную сумму опротестованной операции.
  - 6.1.6.** на ежедневной основе осуществлять сверку итогов Транзакций, осуществленных за текущий день, и производить возвратные платежи на карточные счета Держателей Карточек не позднее следующего банковского дня после формирования Чек на возврат.
  - 6.1.7.** ежедневно в конце рабочего дня осуществлять операции по сверке



- итогов по онлайн операциям и должен иметь логотип платежной системы.
- 6.1.8.** адекватно отображать в каждом своем помещении рекламные знаки или другие материалы, поставляемые Банком и использовать названия или изображения, одобренные Банком исключительно для того, чтобы указать, что Карточки принимаются Предприятием в качестве средства платежа.
  - 6.1.9.** согласовать любой рекламный материал касающихся условий Договора с Банком и брать его письменное согласие.
  - 6.1.10.** хранить вторые экземпляры чеков терминала в течение 1 года со дня их оформления и по первому требованию Банка представить их в Банк в течение 3 банковских дней.
  - 6.1.11.** удерживать всеми доступными законными средствами банковскую карту, предъявленную в качестве платежа, если она числится в Стоп листе и получено соответствующее сообщение на дисплее терминала.
  - 6.1.12.** использовать для проведения Транзакций расходные материалы, одобренные Банком.
  - 6.1.13.** по первому письменному требованию Банка вернуть ему неиспользованные расходные материалы в течение 3 банковских дней в случае, если расходные материалы были предоставлены Банком.
  - 6.1.14.** передавать держателю карты распечатанный экземпляр чека (при возврате платежа первый экземпляр Ваучера) в подтверждение проведенной Транзакции.
  - 6.1.15.** в течение 1 банковского дня после уведомления, вернуть в Банк сумму по любой Транзакции, которую Банк в праве востребовать от Предприятия, согласно Договору.
  - 6.1.16.** незамедлительно в письменном виде сообщать Банку обо всех изменениях, связанных с адресом Предприятия, расположения оборудования и банковскими реквизитами.
  - 6.1.17.** После окончания срока договора или досрочного его расторжения, в течение 2-х дней вернуть оборудование Банку в целостности и сохранности если сумма терминала не возмещена, при этом предыдущие платежи не возвращаются Предприятию.
  - 6.1.18.** В случае повреждения оборудования составить Акт неработоспособности/поломки оборудования (Приложение №6) и возместить Банку стоимость ремонтных работ оборудования, указанную в дефектном акте сервисного центра в течение 5 (Пяти) банковских дней с момента подписания Акта другой Стороной.
  - 6.1.19.** В случае утери или полного повреждения оборудования составить Акт утраты (Приложение №7) и возместить Банку стоимость оборудования указанного в акте приема передачи за вычетом перечисленных денежных средств за выкуп оборудования.
  - 6.1.20.** Своевременно уплачивать плату за аренду оборудования, комиссия от суммы оборота в торговом терминале по всем банковским картам платежных систем, и другие платежи, согласно тарифам банка.
  - 6.1.21.** Перед проведением оплаты с международных банковских карт, предупредить владельца карты о взимаемой сверхоплаты (surcharge) в размере указанных в тарифе банка от суммы производимой оплаты. При этом сумма сверхоплаты взимается в автоматическом режиме в пользу международных платежных систем. НЕ ПРИНИМАТЬ ОПЛАТУ В СЛУЧАЕ НЕСОГЛАСИЯ ВЛАДЕЛЬЦА КАРТЫ О ВЗИМАНИИ СВЕРХОПЛАТЫ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ОПЛАТЫ В РАЗМЕРЕ, УКАЗАННЫМ В НАСТОЯЩЕМ ПУНКТЕ.



- 6.1.22. При присоединении к Договору ознакомиться с действующими Тарифами и Договором, и самостоятельно отслеживать за их изменениями.
- 6.1.23. В случае обращения держателя карты об опротестовании проведенной операции в банк-эмитент, в течение 3 рабочих дней по письменному требованию вернуть Банку полную сумму чарджбека.
- 6.1.24. В случае технического или программного сбоя платежного терминала руководитель предприятия должен уведомить об этом орган государственной налоговой инспекции и обслуживающий банк в письменной или электронной форме не позднее одного дня.
- 6.1.25. Организация не может передавать свои существующие платежные терминалы другим организациям для использования.

## **7. ПРАВА ПРЕДПРИЯТИЯ**

### **7.1. Предприятие вправе:**

- 7.1.1. письменно запрашивать у Банка выписки по совершенным операциям.
- 7.1.2. письменно запрашивать Банк о проведении дополнительного инструктажа персонала Предприятия.
- 7.1.3. самостоятельно оплачивать ежемесячную комиссию Банка за аренду оборудования, комиссия от суммы оборота в торговом терминале по банковским картам, комиссионное вознаграждение Банку и другие платежи, согласно Тарифам банка.
- 7.1.4. В течение 5 рабочих дней с момента уведомления о получении чарджбека по ранее проведенным операциям предоставить Банку заявление на опротестование чарджбека и приложить все имеющиеся в своем распоряжении документы, необходимые для обжалования протеста держателя карты.
- 7.1.5. Обратиться в Банк для получения дополнительного Оборудования для обслуживания Держателей Карточек. В этом случае между Предприятием и Банком дополнительно к данному договору подписывается Акт прием-передачи согласно Приложению №3 к настоящему Договору. Передача дополнительного оборудования осуществляется в порядке, предусмотренным настоящим Договором. Дополнительно подписанный Акт приема-передачи является неотъемлемой частью настоящего Договора.
- 7.1.6. досрочно производить выплату всех или части выкупных платежей по Договору, если Клиент надлежащим образом соблюдал и выполнял все условия Договора на протяжении всего периода аренды, а также при условии отсутствия каких-либо обязательств Клиента по отношению к Банку и сумм, неоплаченных Клиентом по Договору.

### **7.2. Предприятие не вправе:**

- 7.2.1. выдавать наличные денежные средства при Возврате платежа, т.е. при отказе от товара или услуги Владелец. в этом случае Предприятие должно сформировать Чек на возврат (Приложение №5) и затем на его основании произвести перевод средств на карточный счет Владельца Карточки.
- 7.2.2. принимать в качестве платежного средства Карточки, указанные в Стоп листе.
- 7.2.3. передавать оборудование, расходные материалы, опыт и информацию о совершении Транзакции другим лицам и организациям за исключением лиц, имеющих контрольные функции в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.
- 7.2.4. повторно представлять в любом виде данные по одной и той же



Транзакции.

- 7.2.5. самостоятельно изменять настройки оборудования и конфигурации чеков.

## 8. РАЗМЕР И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ УСЛУГ

- 8.1. При наличии основного счета до востребования, открытого в национальной валюте в Банке, удержание Банком с Клиента арендной платы и выкупной стоимости производится в безакцептном порядке 1 числа каждого календарного месяца мемориальным ордером. Комиссионное вознаграждение Банка взимается с Клиента в полном объеме за календарный месяц, независимо от даты Акта приема – передачи Оборудования Банка.
- 8.2. В случае если Клиент имеет в Банке вторичный счет до востребования, открытый в национальной валюте, то Клиент производит авансовый платеж арендной платы и выкупной стоимости за 1 месяц путем перечисления денежных средств на счет 22896xxx, открываемый в Банке в течение 1 (одного) банковского дня с момента заключения Договора. Сумма авансового платежа составляет \_\_\_\_\_ (сумма с прописью) сум. Удержание ежемесячной арендной платы и выкупной стоимости производится Банком с суммы авансового платежа, в безакцептном порядке 1 числа каждого календарного месяца.
- 8.3. В случае отсутствия или недостаточности денежных средств на счете Клиента для покрытия арендной платы и выкупной стоимости, непогашенная часть задолженности помещается в картотеку № 2 Клиента путем выставления платежного требования, которое исполняется в установленном законодательством порядке. Указанное платежное требование считается акцептованным Клиентом, без какого-либо дополнительного подтверждения.
- 8.4. Если 1 число месяца приходится на выходной или нерабочий (праздничный) день, то удержание арендной платы и выкупной стоимости производится на следующий за ним банковский день.
- 8.5. В случае установки Терминала после 1 числа, Банк удерживает с Клиента в безакцептном порядке, в день подписания Акта приема – передачи Оборудования, полную сумму ежемесячной арендной платы и выкупной стоимости.
- 8.6. В случае досрочного прекращения или расторжения Договора, уплаченная к моменту расторжения Договора выкупная стоимость Оборудования Банка Клиенту не возвращается, признаваясь Сторонами компенсацией Клиента имущественных потерь Банка (включаящей в себя все возможные расходы и убытки последнего), связанных с досрочным прекращением Договора обслуживания и аренды с правом выкупа терминала.

## 9. РАЗМЕР АРЕНДНОЙ ПЛАТЫ И ВЫКУПНОЙ СТОИМОСТИ

- 9.1. Размер арендной платы, согласно Тарифу банка, составляет \_\_\_\_\_ (сумма с прописью) сум в месяц.
- 9.2. Выкупная стоимость Оборудования Банка определяется в размере \_\_\_\_\_ (сумма с прописью) сум уплачивается Клиентом равными долями ежемесячно по \_\_\_\_\_ (сумма с прописью) сум.
- 9.3. При наличии основного счета до востребования, открытого в национальной валюте в Банке, удержание Банком арендной платы и





- выкупной стоимости с Клиента производится в безакцептном порядке 1 числа каждого календарного месяца мемориальным ордером.
- 9.4. В случае если Клиент имеет в Банке вторичный счет до востребования, открытого в национальной валюте, то Клиент производит авансовый платеж арендной платы и выкупной стоимости путем перечисления денежных средств на счет 22896xxx, открываемый в Банке в течение 1 (одного) банковского дня с момента заключения Договора. Сумма авансового платежа составляет \_\_\_\_\_ (сумма с прописью). Удержание ежемесячного комиссионного вознаграждения за обслуживание терминалов производится Банком с суммы авансового платежа, в безакцептном порядке 1 числа каждого календарного месяца.
- 9.5. Все арендные платы и выкупные стоимости, перечисленные (оплаченные) Клиентом до наступления сроков их оплаты и/или превышающие суммы платежей к оплате за соответствующий период будут засчитываться как авансы будущих платежей до наступления срока очередного платежа по аренде.

## 10. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 10.1. В случае нанесения одной стороной какого-либо ущерба, связанного с предметом Договора другой стороне, виновная, сторона возмещает ущерб.
- 10.2. **Банк не несет ответственности:**
- 10.2.1. по обеспечению платежей по Транзакциям, не соответствующим или противоречащим условиям Договора.
- 10.2.2. за задержку в платежах по причинам, указанным в пункте 5.1.2 настоящего договора.
- 10.2.3. за простои, возникающие в работе системы UZCARD EMV, HUMO и/или МПС по вине сторонних организаций (ЕОПЦ или НМПЦ).
- 10.2.4. за формирование отмены торговых онлайн операций, вследствие несвоевременного осуществления операции сверки итогов по онлайн операциям.
- 10.2.5. при отсутствии документа или информации об платежной операции, совершенной продавцом товаров (работ, услуг и т.д.)
- 10.2.6. противозаконные действия совершил продавец товара (работы, услуги и т.д.)
- 10.2.7. По возмещению платежей по операциям, не соответствующим или противоречащим условиям договора и действующего законодательства Республики Узбекистан.
- 10.2.8. За задержку в платежах, вызванную несвоевременным сообщением об изменениях в банковских реквизитах со стороны Предприятия.
- 10.2.9. За опротестование чарджбэков, запрос на обжалование которых был предоставлен Предприятием позднее 10 рабочих дней с момента уведомления об этом со стороны Банка.
- 10.3. **Предприятие несет полную ответственность за:**
- 10.3.1. обслуживание Карточки, числящейся в Стоп листе, вследствие несвоевременной отправки Транзакций на обработку и неполучения новых версий стоп листа.
- 10.3.2. ущерб Банку, причиненным Предприятием, при нарушении им предписаний Договора.
- 10.3.3. сохранность и работоспособность имущества, передаваемого Предприятию по настоящему договору.



## **11. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

- 11.1.** Предприятие, равно как и Банк, несет ответственность за обеспечение конфиденциальности информации по Договору.
- 11.2.** Предоставляемая Банком и Предприятием друг другу информация, связанная с предметом Договора, будут считаться конфиденциальной. Стороны примут все необходимые и достаточные меры, для того чтобы предотвратить разглашение получаемой информации третьими лицами.

## **12. АНТИКОРРУПЦИОННЫЕ УСЛОВИЯ.**

- 12.1.** При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают выплатить, не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие – либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.
- 12.2.** При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Договора законодательством, как дача/получения взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации доходов, полученных преступным путем (рег. МЮ РУз №2886 от 23.05.2017г.).
- 12.3.** Каждая из Сторон настоящего Договора отказывается от стимулирования каким-либо образом работников другой Стороны, в том числе путем предоставления денежных сумм, подарков, безвозмездного выполнения в их адрес работ (услуг) и другими способами, ставящего работника в определенную зависимость и направленного на обеспечение выполнения этим работником каких-либо действий в пользу стимулирующей его Стороны.
- 12.4.** В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо антикоррупционных условий, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме или в устной форме посредством телефона доверия.
- 12.5.** Стороны признают, что их возможные неправомерные действия и нарушения антикоррупционных условий настоящего Договора могут повлечь за собой расторжение договора.
- 12.6.** Стороны гарантируют полную конфиденциальность по вопросам исполнения антикоррупционных условий настоящего договора.

## **13. ФОРС-МАЖОР**

- 13.1.** Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение или частичное неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), возникших после заключения Договора, которые сторона не могла предотвратить доступными мерами.
- 13.2.** Обстоятельства непреодолимой силы будут считаться форс-мажором при подтверждении их в установленном Законом порядке, уполномоченными на то органами.



## 14. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

- 14.1. Споры и разногласия, связанные с Договором, если не могут быть решены путем переговоров, все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, в том числе связанные с его заключением, изменением. Исполнением, нарушением, расторжением, прекращением и действительностью, подлежат разрешению:
- 14.1.1. в соответствующем суде по месту нахождения территориального подразделения Банка (ОПЕРУ/ЦБУ/ОБУ), оказывающий банковские услуги по настоящему договору.
- 14.1.2. либо в Третейском суде при Торгово-промышленной палате Республики Узбекистан в соответствии с его регламентом составом третейского суда, состоящим из одного судьи, назначаемый Председателем Третейского суда при Торгово-промышленной палате Республике Узбекистан. Решение третейского суда является для Сторон окончательным.
- 14.1.3. в Постоянном действующем третейском суде при ООО «DS Legal Centre» или в соответствующем суде. Решение третейского суда является для Сторон окончательным.
- 14.1.4. Право выбора обращения с иском в один из вышеуказанных судов остается за Истцом.
- 14.2. В случае возникновения споров банковские записи, выписки будут являться преимущественным (**prima facie**) доказательством обязательств сторон по Договору.

## 15. ИЗМЕНЕНИЕ И ДОПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА

- 15.1. Внесение изменений и/или дополнений в Договор/Тарифы (в том числе, утверждение Банком в новой редакции Договора) осуществляется Банком в одностороннем порядке.
- 15.2. Для вступления в силу изменений и/или дополнений в Договор и/или Тарифы Банк соблюдает процедуру раскрытия информации.
- 15.3. Все приложения, дополнения к Договору и Инструкции являются неотъемлемыми частями Договора и обязательны для исполнения.
- 15.4. Момент ознакомления Предприятия с опубликованной информацией считается моментом, с которого информация доступна для Предприятия.
- 15.5. С целью обеспечения гарантированного ознакомления всех лиц, присоединившихся к Договору до вступления в силу изменений и/или дополнений, Предприятие обязан не реже одного раза в 10 (десять) календарных дней самостоятельно или через уполномоченных лиц обращаться в Банк для получения сведений об изменениях и дополнениях, внесенных в Договор и/или Тарифы.
- 15.6. Все изменения и дополнения в Договор и/или Тарифы вступают в силу начиная со дня, следующего за днем истечения 10 (десяти) календарных дней после предварительного информирования Предприятия об вносимых изменениях и/или Дополнениях.
- 15.7. Любые изменения и/или дополнения в Договор и/или Тарифы с момента вступления их в силу, распространяются на всех лиц, присоединившихся к Договору ранее даты вступления изменений в силу.
- 15.8. В случае несогласия с изменениями и/или дополнениями, внесенные Банком в и/или Тарифы, Предприятие до вступления их в силу вправе досрочно расторгнуть Договор. Предприятие соглашается с предложенными Банком изменениями и/или дополнениями в Договор в случае, если Предприятие в течение 10 (десяти) календарных дней с



момента внесения изменений и/или дополнений в Договор не обратился в Филиал Банка.

- 15.9.** Предприятие подтверждает о том, что заявление на присоединение к договору будет распространяться на все изменения и/или дополнения в Договор/Тарифы (в том числе, утверждение Банком в новой редакции Договора) внесенным Банком впоследствии, в виде «предварительного согласия» в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.

## **16. СРОКИ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА**

- 16.1.** Договор вступает в силу с момента подписания и заключается сроком на 3 календарный год. В случае истечения срока договора, если ни одна из сторон не изъявила намерения расторгнуть настоящий договор, то договор считается пролонгированным на очередной один календарный год.
- 16.2.** Договор может быть расторгнут:
- по обоюдному письменному согласию сторон.
  - в случае невыполнения одной из сторон обязательств, принятых по настоящему договору.
  - по инициативе одной из сторон при наличии письменного уведомления в срок не менее чем за 5 дней до расторжения.
- 16.3.** При расторжении договора или переходе в другой банк Предприятие возвращает торговый терминал банку.

## **17. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ**

- 17.1.** Договор вступает в силу с момента подписания сторонами и действует сроком на 1 (один) год. По окончанию срока Договора и при надлежащем исполнении Клиентом своих обязательств, Банк передает в собственность Клиенту Оборудование Банка по Акту приема-передачи в течение 1 (одного) банковского дня. С этой даты арендные отношения по Договору прекращаются. В этом случае права и обязанности Сторон по Договору будут ограничены обработкой транзакций, проведенных через терминал.
- 17.2.** В случае досрочного расторжения настоящего Договора Клиент обязан вернуть в Банк Оборудование в целостности, сохранности и полной комплектности, согласно Акту приема-передачи оборудования. Факт передачи Оборудования Банка подтверждается и оформляется Актом возврата оборудования. Форма Акта возврата оборудования в Приложении № 4 к настоящему Договору.
- 17.3.** Договор может быть расторгнут или прекращен:
- в одностороннем порядке Банком в случаях, предусмотренных настоящим договором без каких-либо штрафных санкций в свой адрес и без возмещения убытков Клиенту.
  - по инициативе одной из Сторон при условии письменного уведомления другой стороны за 10 (десять) банковских дней до предполагаемой даты расторжения или прекращения при этом Клиент обязан вернуть Банку переданное ему Оборудование, в рабочем состоянии, целым и неповрежденным на основании Акта приема-передачи оборудования, либо, в случае гибели, утери или порчи оборудования до неремонтопригодного состояния, оплатить Банку сумму штрафа согласно Тарифам Банка. - в других случаях, предусмотренных Соглашением
- 17.4.** Клиент исполняет все обязательства перед Банком по выплате



- задолженности перед Банком по Договору, если такое имеется.
- 17.5.** При расторжении или прекращении Договора, в случае если Клиент обслуживается в Банке и на счете остается неиспользованная сумма авансового платежа, то между Сторонами составляется Акт сверки, на основании которого Банк перечисляет остаток денежных средств на депозитный счет до востребования Клиента.
- 17.6.** При расторжении (не независимо от причин расторжения) или прекращении Договора, комиссионное вознаграждение и арендная плата Клиенту не возвращаются.
- 17.7.** Банк извещает Предприятие об обстоятельствах, связанных с исполнением Договора, с использованием почтовых отправлений (с уведомлением), телефонных сообщений, сообщений по факсу, с использованием адресов и номеров телефонов, указанных в Заявлении.
- 17.8.** Все Приложения к настоящему Договору, подписанные в момент подписания настоящего Договора, также которые будут подписаны в будущем в рамках настоящего Договора являются неотъемлемой частью настоящего Договора и будут иметь юридическую силу в течение всего срока его действия.
- 17.9.** Все вопросы, не урегулированные настоящим Договором, разрешаются в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан, внутренними техническими порядками (Банка).

#### **18. ПРИЛОЖЕНИЯ**

- 18.1.** Все приложения к Договору являются его неотъемлемой частью.
- 18.2.** Нижеприведенные приложения к договору являются типовыми формами и будут оформляться в зависимости от наступления случаев, предусмотренных в настоящем договоре:
- 18.2.1.** Приложение №1 – Анкета предприятия.
- 18.2.2.** Приложение №2 – Анкета предприятия.
- 18.2.3.** Приложение №3 – Акт приема – передачи оборудования.
- 18.2.4.** Приложение №4 – Акт возврата оборудования.
- 18.2.5.** Приложение №5 – Образец письма предприятия по возврату денежных средств.
- 18.2.6.** Приложение №6 – Акт о выходе из строя оборудования.
- 18.2.7.** Приложение №7 – Акт утраты.
- 18.2.8.** Приложение №8 – Инструкция для предприятия и персонала по использованию торгового терминала и обслуживанию сумовой банковской карты «UZCARD».
- 18.2.9.** Приложение №9 – Инструкция для предприятия и персонала по использованию торгового терминала и обслуживанию сумовых банковских карт «HUMO».

#### **19. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПЛАТЁЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:**

##### **БАНК**

ЧАКБ «Ориент Финанс»  
ОПЕРУ/ЦБУ/ОБУ \_\_\_\_\_  
ИНН:  
Адрес:  
Банковские реквизиты:  
р/с:  
МФО:  
ОКЭД:  
Начальник /Управляющий  
ФИО

##### **ПРЕДПРИЯТИЕ**

ИНН:  
Адрес:  
Банковские реквизиты:  
р/с:  
МФО:  
ОКЭД:  
Директор  
ФИО

\_\_\_\_\_  
М.П. подпись

\_\_\_\_\_  
М.П. подпись



Приложение № 1.  
К договору обслуживания и аренды с правом  
выкупа торгового – терминального оборудования

**АНКЕТА ПРЕДПРИЯТИЯ****Наименование Предприятия:** \_\_\_\_\_**Банковские реквизиты:****Основной счет:**

Наименование банка: \_\_\_\_\_

МФО: \_\_\_\_\_, Код Банка: \_\_\_\_\_

Р/с: **2** \_\_\_\_\_**Счет перечисления инкассированной выручки терминала:**

Наименование банка: \_\_\_\_\_

МФО: \_\_\_\_\_, Код Банка: \_\_\_\_\_

Р/с: **2** \_\_\_\_\_**Вторичный счет перечисления инкассированной выручки терминала:**

Наименование банка: \_\_\_\_\_

МФО: \_\_\_\_\_, Код Банка: \_\_\_\_\_

Р/с: **2** \_\_\_\_\_**Транзитный счет перечисления инкассированной выручки терминала:**

Наименование банка: ЧАКБ «ОРИЕНТ ФИНАНС», \_\_\_\_\_

МФО: 01071, Код Банка: \_\_\_\_\_

Р/с: **235** \_\_\_\_\_**Контактная информация Предприятия:**

Телефон: +998 (\_\_\_\_) \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_

Контактное лицо: \_\_\_\_\_

Факс: +998 (\_\_\_\_) \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_

Электронная почта: \_\_\_\_\_

веб-сайт: \_\_\_\_\_

**Данные о месте установки терминала:**

Адрес установки: \_\_\_\_\_

Ориентир: \_\_\_\_\_

Телефон: +998 (\_\_\_\_) \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_

Ответственное лицо: \_\_\_\_\_

**Руководитель  
Предприятия**

\_\_\_\_\_

М.П. (Подпись)

Подтверждаю достоверность  
вышеуказанной информации

Приложение № 2.  
К договору обслуживания и аренды с правом выкупа торгового – терминального оборудования

### АНКЕТА ПРЕДПРИЯТИЯ

Наименование предприятия: \_\_\_\_\_  
Юридический адрес: \_\_\_\_\_  
Ориентир: \_\_\_\_\_  
Ф.И.О. руководителя: \_\_\_\_\_  
Контактный телефон руководителя: \_\_\_\_\_  
Ф.И.О. бухгалтера: \_\_\_\_\_  
Контактный телефон бухгалтера: \_\_\_\_\_  
Реквизиты банковского счета, на который зачисляется выручка, полученная по банковским картам: \_\_\_\_\_  
Сфера деятельности: \_\_\_\_\_

В случае, если Предприятия имеет несколько пунктов реализации или поставщиков товаров/услуг и места оказания услуг находятся в разных частях города / района, пожалуйста, укажите контактную информацию о торговых организациях (или торговых точках):

Наименование организации (торговые точки)	Контактная информация
	Адрес: Ориентир: Контактные телефоны: Ф.И.О. контактного лица:
	Адрес: Ориентир: Контактные телефоны: Ф.И.О. контактного лица:
	Адрес: Ориентир: Контактные телефоны: Ф.И.О. контактного лица:

Подтверждаю достоверность вышеуказанной информации и назначаю вышеперечисленных работников ответственными за обслуживание владельцев банковских карточек  
Руководитель Предприятия



М.П. (Подпись)

Инструктаж с персоналом Предприятия провел

от ЧАКБ «Ориент Финанс»

Ф.И.О. (Подпись)



Приложение № 3.  
К договору обслуживания и аренды с правом выкупа торгового – терминального оборудования

## АКТ ПРИЕМА – ПЕРЕДАЧИ ОБОРУДОВАНИЯ

г. \_\_\_\_\_

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ года

Представитель \_\_\_\_\_ ЦБУ/ОБУ ЧАКБ «Ориент Финанс»  
в лице \_\_\_\_\_, и  
представитель Предприятия \_\_\_\_\_  
в лице \_\_\_\_\_ составили настоящий АКТ, о том, что  
представителем Банка **ПЕРЕДАНО**, а представителем Предприятия **ПОЛУЧЕНО**  
следующее оборудование:

№	Наименование оборудования	Количество единиц	Стоимость единицы (сум)	Серийный (инвентарный) номер
1.	Терминал/ Pin Pad _____	_____	_____	_____
2.	Терминал/ Pin Pad _____	_____	_____	_____

Имущество к моменту передачи находится в исправном состоянии. Заключение представителей о характере и причинах возникновения выявленных недостатков: **недостатков не обнаружено**. Стороны предупреждены об ответственности за подписание акта, содержащего данные, не соответствующие действительности.

**Акт составлен в двух идентичных экземплярах.**

От Банка:  
Ф.И.О.

От Предприятия:  
Ф.И.О.

\_\_\_\_\_  
М.П. Подпись

\_\_\_\_\_  
М.П. Подпись



Приложение № 4.  
К договору обслуживания и аренды с правом выкупа торгового – терминального оборудования

### АКТ ВОЗВРАТА ОБОРУДОВАНИЯ

г. \_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ года

Представитель ЧАКБ «ОРИЕНТ ФИНАНС», в лице \_\_\_\_\_, ОПЕРУ/ЦБУ/ОБУ \_\_\_\_\_ Банка, и представитель Предприятия \_\_\_\_\_ в лице \_\_\_\_\_ составили настоящий АКТ, о том, что представителем Предприятия **ПЕРЕДАНО**, а представителем Банка **ПОЛУЧЕНО** следующее оборудование:

№	Наименование оборудования	Количество единиц	Стоимость единицы (сум)	Серийный (инвентарный) номер
3.	Терминал _____	_____	_____	_____
4.	PIN PAD _____	_____	_____	_____

Имущество к моменту передачи находится в исправном состоянии. Заключение представителей о характере и причинах возникновения выявленных недостатков: **недостатков не обнаружено**. Стороны предупреждены об ответственности за подписание акта, содержащего данные, не соответствующие действительности.

**Акт составлен в двух идентичных экземплярах.**

От Банка:  
Ф.И.О.

От Предприятия:  
Ф.И.О.

\_\_\_\_\_  
М.П. Подпись

\_\_\_\_\_  
М.П. Подпись

*Приложение № 5.  
К договору обслуживания и аренды с правом  
выкупа торгового – терминального оборудования*

---

**ОБРАЗЕЦ ПИСЬМА ПРЕДПРИЯТИЯ  
по возврату денежных средств**

**Руководителю**

**ЧАКБ «ОРИЕНТ ФИНАНС»**

Настоящим сообщаем, что в нашем торгово-сервисном предприятии была совершена следующая операция:

**Дата:**

**Номер карты:**

**Сумма операции:**

Просим Вас вернуть снятые денежные средства на сумму XXX держателю вышеуказанной банковской карты.

*Приложение: Копия чека.*

**Руководитель Предприятия**

\_\_\_\_\_  
М.П.      Подпись

Приложение № 6.  
К договору обслуживания и аренды с правом выкупа торгового – терминального оборудования

---

## АКТ О ВЫХОДЕ ИЗ СТРОЯ ОБОРУДОВАНИЯ

г. \_\_\_\_\_ « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Мы, нижеподписавшиеся,  
\_\_\_\_\_ ОПЕРУ/ЦБУ ЧАКБ «Ориент Финанс» в  
лице \_\_\_\_\_,  
и Руководитель Предприятия \_\_\_\_\_ в лице  
\_\_\_\_\_ составили настоящий Акт о выходе из строя  
следующего оборудования, полученного Предприятием от Банка:

Модель (для терминала или выносной клавиатуры): \_\_\_\_\_  
Серийный номер/внешний номер: \_\_\_\_\_

### Внешнее состояние:

---

---

---

---

---

---

---

*(указать характер внешних повреждений)*

### Характер неисправности:

---

---

---

---

---

*(указать в чем проявляется неисправность)*

### Причина поломки/неработоспособности:

---

---

---

---

*(указать при каких обстоятельствах была совершена поломка оборудования/Торговой Карты)*

**АКТ составлен в двух идентичных экземплярах**

### ПОДПИСИ СТОРОН:

**От Банка:**  
Ф.И.О.

**От Предприятия:**  
Ф.И.О.

\_\_\_\_\_  
*М.П. Подпись*

\_\_\_\_\_  
*М.П. Подпись*

Приложение № 7.  
К договору обслуживания и аренды с правом выкупа торгового – терминального оборудования

## АКТ УТРАТЫ

г. \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Мы, нижеподписавшиеся,  
\_\_\_\_\_ ОПЕРУ/ЦБУ/ОБУ ЧАКБ «Ориент Финанс» в лице  
\_\_\_\_\_, и Руководитель Предприятия \_\_\_\_\_ в лице  
\_\_\_\_\_ составили настоящий Акт о факте утраты Предприятием,  
полученного от Банка нижеследующего оборудования:

**Модель (для терминала или выносной клавиатуры):**

\_\_\_\_\_

**Серийный номер/внешний номер:**

\_\_\_\_\_

**Обстоятельства утраты:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*(указать при каких обстоятельствах было утрачено оборудование)*

**АКТ составлен в двух идентичных экземплярах**

### ПОДПИСИ СТОРОН:

**От Банка:**  
Ф.И.О.

**От Предприятия:**  
Ф.И.О.

\_\_\_\_\_  
*М.П. Подпись*

\_\_\_\_\_  
*М.П. Подпись*

Дата: « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Дата: « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Приложение № 8.  
К договору обслуживания и аренды с правом выкупа торгового – терминального оборудования

## ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПРЕДПРИЯТИЯ И ПЕРСОНАЛА ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТОРГОВОГО ТЕРМИНАЛА И ОБСЛУЖИВАНИЮ СУМОВОЙ БАНКОВСКОЙ КАРТЫ «Uzcard»

*Настоящая Инструкция является обязательной к руководству и исполнению Персоналом ПРЕДПРИЯТИЯ.*

### 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О КАРТАХ ДЕРЖАТЕЛЯ И ПРЕДПРИЯТИЯ

**Лицевая сторона Карты содержит:**

- В верхней части логотип и название банка.
- С левой стороны, микропроцессор - «чип», обеспечивающий работоспособность Карты.
- Под «чипом» следующую информацию: уникальный номер Карты (состоящий из 16-ти цифр для банковских карт системы Smart Vista), срок действия Карты, Фамилия Имя Отчество Держателя на государственном языке, наименование ОРГАНИЗАЦИИ (для Корпоративной карты).

### 2. ОБОРОТНАЯ СТОРОНА КАРТЫ СОДЕРЖИТ:

- В верхней части текстовое сообщение о том, что Карта является собственностью банка и при ее нахождении необходимо предъявить Карту в банк по указанному адресу.
- Контактный адрес и телефоны Головного Офиса банка по вопросам, касающимся Карт.

На Карту Держатель имеет возможность установить свои персональные идентификационные пароли (ПИНЫ), предназначенные для защиты от несанкционированного доступа к средствам, имеющимся на счете и Карте.

<b>ПИН</b>	<p>Персональный идентификационный номер (четыре цифр) - лично и конфиденциально назначаемый/переназначаемый самим Держателем или его доверенным лицом и предназначенный для подтверждения правомочности совершаемых ими следующих финансовых и информационных операций посредством Карты:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Оплата товаров и услуг.</li><li>- Оплата коммунальных услуг.</li><li>- Получение наличности через банкомат, кассовый терминал, автоматизированное рабочее место контролера-кассира и др.</li><li>- Получение информации о балансе Карты.</li><li>- Получение информации о последних 20/30-ти операциях Карты.</li></ul>
------------	---

### **Smart Vista (онлайн операции)**

Для банковских карт системы Smart Vista нет необходимости в осуществлении операции загрузки, так как непосредственное списание денежных средств происходит непосредственно из базы данных Единого общереспубликанского процессингового центра (далее ЕОПЦ), которая непосредственно отражает все движения средств банковской карты держателя.



Для осуществления синхронизации денежных потоков, проходящих через торговый в базе данных ЕОПЦ и Автоматической банковской системы (далее АБС) необходимо каждый день осуществлять операцию СВЕРКИ ИТОГОВ. На основании данных СВЕРКИ ИТОГОВ банк проводит взаиморасчет с ПРЕДПРИЯТИЕМ.

### **3. РАБОТА С ТОРГОВЫМ ТЕРМИНАЛОМ И ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЕРЖАТЕЛЕЙ**

Оборудование (Торговый терминал) – компактное устройство, позволяющее совершать транзакции между Торговой картой ПРЕДПРИЯТИЯ с Картами Держателей.

Торговый терминал имеет в своем составе: печатающее устройство, торговый и клиентский ридеры, блок питания, встроенный модем, дисплей и клавиатуру с цифровыми и функциональными кнопками.

Функциональные кнопки, расположенные рядом с дисплеем служат для выбора пунктов меню на дисплее терминала.

Функциональные кнопки, окрашенные в зеленый, красный, желтый цвета и расположенные рядом с цифровыми кнопками служат для разрешения/запрещения/корректировки операций и вводимых значений (суммы операций, ПИН-коды).

Меню Торгового терминала - это пункты, отображаемые на дисплее Торгового терминала, активировать или войти в которые можно нажатием соответствующих функциональных кнопок. Каждый пункт меню представляет собой слово или словосочетание, соответствующие одному из видов операций или функций, выполняемых в Торговом терминале. На дисплее Торгового терминала эти пункты меню располагаются в одну или две строки.

Основное меню - это меню первого уровня, которое изначально появляется на экране после включения Торгового терминала: EMV – меню по работе с банковскими картами Smart Vista.

Для перемещения по пунктам внутри меню используются соответствующие функциональные кнопки. Для выхода из текущего меню в предыдущее меню используется функциональная кнопка красного цвета.

### **4. ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПЕРСОНАЛА ПРЕДПРИЯТИЯ ПРИ СВЕРКИ ИТОГОВ ОПЕРАЦИЙ ТОРГОВОГО ТЕРМИНАЛА ПО БАНКОВСКИМ КАРТАМ СИСТЕМЫ SMART VISTA**

Во избежание формирования отмен торговых онлайн операций необходимо ежедневно осуществлять сверку итогов Торгового терминала.

Подключите Торговый терминал в телефонную розетку к которой подведена работоспособная городская телефонная линия, либо к сети интернет (в.т.ч. сим карта).

Если ПЕРСОНАЛ ПРЕДПРИЯТИЯ не уверен в количестве транзакций и общей суммы пакета необходимо выбрать в Торговом терминале пункт меню «EMV» - «СПИСОК ОПЕРАЦИЙ» и получить необходимую информацию, хранимых в памяти Торгового терминала, который необходимо хранить вместе с финансовыми бухгалтерскими документами.

Далее выберите на дисплее Торгового терминала пункт меню «EMV» - «СВЕРКА ИТОГОВ». Далее модем Торгового терминала начнет набор для дозвона модемному пулу ЕОПЦ (либо подключение к серверу ЕОПЦ в зависимости от типа интернет соединения).

После успешной сверки итогов Торгового терминала на дисплее Торгового терминала появится соответствующее сообщение и распечатается Чек инкассации, в котором будут указана: сумма пакета сверки итогов, дата/время

сверки итогов, номер Торгового терминала и торговой точки, число Транзакций в пакете инкассации и другие реквизиты сверки итогов. Все Чеки сверки итогов Торговой карты ПРЕДПРИЯТИЕ должно хранить вместе с финансовыми бухгалтерскими документами ПРЕДПРИЯТИЯ.

Если Персоналу необходимо получить распечатанный список операций Торгового терминала, но по каким либо причинам Торговый терминал не распечатал список операций или распечатал его неразборчиво, то Персонал должен попытаться повторить еще раз печать списка операций. Если при повторной попытке печать списка операций опять не прошла успешно, то ни в коем случае не очищать список операций в памяти Торгового терминала для продолжения работы, а доставить Торговый терминал в БАНК.

## 5. ОПЕРАЦИЯ «ОПЛАТА»

Держатель предъявляет Карту Персоналу торговой точки для проведения оплаты за товар/услугу.

Торговый терминал автоматически распознает принадлежность банковской карты (Smart Vista).

Персонал набирает на клавиатуре Торгового терминала стоимость товара/услуги и передает Держателю выносную клавиатуру или поворачивает к нему сам Торговый терминал (для удобства Держателя) для ознакомления и последующего подтверждения/отклонения Держателем суммы оплаты.

При отклонении Держателем суммы оплаты, нажатием красной кнопки, операция оплаты отменяется, средства с карты Держателя не списываются и соответственно не зачисляются на Торговую карту ПРЕДПРИЯТИЯ, Карта возвращается Персоналом обратно Держателю, а товар/услуга не передаются Держателю – Транзакция не была проведена

### ***По банковским картам системы Smart Vista (онлайн операции)***

Для осуществления любых операций с банковскими картами системы Smart Vista требуется подключение Торгового терминала к городской телефонной линии связи или к сети интернет (сим карта), в том числе и по операции «Оплаты».

После одобрения Держателем суммы Транзакции (нажатием зеленой кнопки) и ввода им ПИН в терминале совершается Транзакция путем подключения Торгового терминала посредством городской телефонной линии связи или сети интернет к баз данных ЕОПЦ, после успешного завершения которой Торговый терминал распечатает чек операции с пометкой «ОДОБРЕНО», если же чек операции распечатывается с пометкой «ОТКАЗАНО» то транзакция считается неуспешной и операция Оплаты не совершена, в этом случае необходимо обратить внимание на код ошибки, который отображается на чеке, либо на терминале.

Если по какой-либо причине Держатель решил вернуть в сроки установленные действующим законодательством Республики Узбекистан, товар за который уже была успешно проведена Транзакция на Торговом терминале, то Персонал должен оформить Чек на Возврат платежа согласно установленной банком форме, с обязательным заполнением всех его полей. В Чеке на Возврат платежа указываются наименование товара, сумма Транзакции, причина возврата, данные Карты Держателя и реквизиты ПРЕДПРИЯТИЯ и его торговой точки, в которой проводилась Транзакция. Чек на Возврат платежа заполняется в трех экземплярах, по одному для: Держателя, ПРЕДПРИЯТИЯ и БАНКА и подписываются Держателем и представителями ПРЕДПРИЯТИЯ/Торговой точки. Со стороны ПРЕДПРИЯТИЯ Чек на Возврат платежа заверяется печатью/штампом. БАНК на основании Чека на Возврат платежа и если



соответствующая Транзакция была успешно инкассирована в Систему безналичных расчетов БАНКА и ей не был присвоен статус «Отложенная Транзакция», «Транзакция для Расследования», «Не сквитованная Транзакция» или другие статусы, не позволяющие обработать Транзакцию и если на момент выполнения Транзакции Карта не числилась в СТОП-ЛИСТЕ, а также если Транзакция не была совершена в течение срока действия Критической ситуации в Системе, осуществляет возмещение средств на счет Держателя со счета ПРЕДПРИЯТИЯ в размере суммы поступившей Транзакции в Систему БАНКА, но не более суммы, указанной в Чеке на Возврат платежа.

Дополнительно на Торговом терминале можно выполнять следующие сервисные операции:

- Печать информации о балансе Карты или вывести эту информацию на дисплей терминала.
- Печать списка 20/30-ти последних операций, совершенных по Карте, с указанием даты и суммы этих операций.
- Смена ПИН-кодов Карты.

При выполнении операций на Торговом терминале необходимо внимательно читать появляющиеся на его дисплее сообщения и неукоснительно следовать их инструкциям. Меню и появляющиеся сообщения на дисплее Торгового терминала интуитивно понятные для пользователей. В случае затруднений в правильности своих действий БАНК настоятельно рекомендует Персоналу торговой точки ПРЕДПРИЯТИЯ связаться с работниками БАНКА и запросить у них консультацию по возникшему вопросу.

Условия эксплуатации Торгового терминала должны соответствовать условиям эксплуатации для аналогичного класса оборудования и быть не хуже условий эксплуатации для кассовых аппаратов.

Питание полнофункциональных стационарных терминалов осуществляется от первичной электросети напряжением 220 вольт переменного тока 50 герц.

Категорически запрещается эксплуатировать Торговый терминал в помещении с повышенной влажностью и запыленностью, в противном случае Торговый терминал может выйти из строя.

Правила эксплуатации, помимо применяемых к аналогичному классу электронных устройств, включают в себя и другие требования, которые Персонал ПРЕДПРИЯТИЯ обязан неукоснительно выполнять, а именно:

- не применять к Торговому терминалу значительных механических усилий.
- не подвергать Торговый терминал химическим, температурным и другим видам воздействий, которые могут привести к их выходу из строя, включая встроенное программное обеспечение.
- не разбирать, не ремонтировать и не передавать третьим лицам Торговый терминал и другое, полученное от банка оборудование.
- не пытаться проникнуть в программное обеспечение Торгового терминала для любых целей.
- предохранять Торговый терминал от попадания на них прямых солнечных лучей и другого излучения, кроме бытового освещения.
- не вынимать (и следить, чтобы Держатель этого не делал) Карту из соответствующих ридеров Торгового терминала в момент совершения Транзакции/операции с Картой. Необходимо обязательно дождаться завершения текущей Транзакции/операции, а уже после этого вынимать Карту из ридера.
- не подключать Торговый терминал к неисправным электрическим розеткам и телефонным линиям.
- перед совершением операции, персоналу ПРЕДПРИЯТИЯ необходимо





удостовериться, что в Торговый терминал правильно запрошена в достаточном количестве и готова к печати чековая бумага.

- в момент совершения операции не отключать Торговый терминал от электросети и от телефонной линии/сети интернет/сим карта (если выполняются операции требующие соединения с Банком/ЕОПЦ).

- в момент печати Торговым терминалом чека операции или списка операций не производить прогона бумаги, нажатием соответствующей кнопки на клавиатуре Торгового терминала, и не производить принудительного вытягивания печатающегося чека или списка операций.

- в случае смены Персонала ПРЕДПРИЯТИЯ, который был ранее обучен представителями БАНКА работе с Торговым терминалом, ПРЕДПРИЯТИЕ обязано обеспечить новому Персоналу соответствующее обучение бывшим Персоналом или представителем БАНКА.

- НЕ допускать попадания в Торговый терминала посторонних предметов, которые могут привести к выходу из строя Торгового терминала, его отдельных компонентов и/или Карты Держателя.

К работе с Торговым терминалом и другим, полученным от БАНКА оборудованием допускается только Персонал ПРЕДПРИЯТИЯ, прошедший обучение у представителя БАНКА и ознакомленный с настоящей Инструкцией ПРЕДПРИЯТИИ под роспись. Персонал ПРЕДПРИЯТИЯ, назначенный для работы с Торговым терминалом письменно фиксируется ПРЕДПРИЯТИЕМ и БАНКОМ по форме согласно настоящему Договору.

## **6. БЕЗОПАСНАЯ РАБОТА В СИСТЕМЕ «Uzcard»**

Во избежание нарушений уровня безопасности «Uzcard» ПРЕДПРИЯТИЕ обязано обеспечить и контролировать выполнение его Персоналом следующих правил:

- Ежедневно проводить Сверку Итогов Торгового терминала ПРЕДПРИЯТИЯ и хранить чеки Сверки Итогов.

- Беречь Торговый терминал и другое, полученное от БАНКА оборудование, от утери, потери работоспособности и попадания их к третьим лицам.

- Неукоснительно соблюдать правила: работы с Торговым терминалом. обслуживания Держателя. эксплуатации и безопасности.

- Оказывать, в случае необходимости, помощь Держателям при возникновении у них затруднений с выполнением операций по Карте.

- Обеспечивать своевременное обновление информационных и рекламных материалов «Uzcard» и БАНКА, размещенных на видных местах и в зоне обслуживания клиентов ПРЕДПРИЯТИЯ.

- Своевременно уведомлять БАНК о всех фактах поломки и/или утери Торгового терминала и другого, полученного от БАНКА оборудования.

- Не запрашивать у Держателя ПИНов его Карты.

- В случае, если у Держателя Карты ЧАКБ «ORIENT FINANS» возникли проблемы при выполнении операций в Торговом терминале ПРЕДПРИЯТИЯ, Персонал ПРЕДПРИЯТИЯ обязан оказать этому Держателю содействие в их решении, а при невозможности их решить самостоятельно, Персонал должен оперативно связаться с работниками БАНКА для получения необходимой консультации.

- Информировать Держателя о необходимости обеспечения сохранности чеков операций, проведенных в Торговом терминале ПРЕДПРИЯТИЯ.



- Контролировать разборчивую печать в Торговом терминале ПРЕДПРИЯТИЯ чеков: операций с Картой держателя, Сверки итогов Торгового терминала, списка операций Торгового терминала.

- Хранить чеки: операций с Картами, Сверки итогов Торгового терминала, списков операций Торгового терминала вместе с финансовыми бухгалтерскими документами ПРЕДПРИЯТИЯ.

- Удерживать карты Держателей, которые Торговый терминал определил как находящиеся в Стоп-листе.

- Персоналу ПРЕДПРИЯТИЯ немедленно сообщать в БАНК о всех фактах попыток мошеннических действий с Картами со стороны Держателей.

- Персоналу ПРЕДПРИЯТИЯ не возвращать Держателю наличные денежные средства при возврате Держателем оплаченного Картой товара/услуги, а оформлять в обязательном порядке Чек возврата платежа согласно условиям Настоящего Договора с БАНКОМ.

- Не завышать стоимость товара/услуги при его оплате Картой.

- Контролировать разборчивость печати Торговым терминалом чеков операций, инкассаций и списков операций и при некачественной печати немедленно предъявлять в БАНК Торговый терминал для диагностики и ремонта.

#### **ЧАСТО ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ ОШИБКИ ПРИ ПРИЕМЕ ПЛАТЕЖЕЙ ПО БАНКОВСКИМ КАРТАМ СИСТЕМЫ SMART VISTA**

116 - Недостаточно денег

117 - Неверный PIN

206 - Пин код заблокирован

005 - Превышен лимит попыток ввода PIN

111 - Необходимо установить ПИН-код карты

5014 – 1z3 - Необходимо осуществить операцию смены ключей

**Телефон единого Контакт-центра ЧАКБ «ORIENT FINANS»**

**+ 998 71 200 88 99**

Приложение № 9.  
К договору обслуживания и аренды с правом выкупа торгового – терминального оборудования

## ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПРЕДПРИЯТИЯ И ПЕРСОНАЛА ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТОРГОВОГО ТЕРМИНАЛА И ОБСЛУЖИВАНИЮ СУМОВОЙ БАНКОВСКИХ КАРТЫ «НУМО»

### ИНСТРУКЦИЯ Загрузка параметров и ключей для терминала Ingenico Move 2500 / Desk 3500



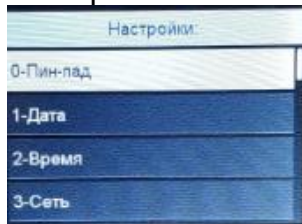
Нажимаем **зеленую** кнопку включаем терминал, после выхода на экран Вставьте карту

#### 1. НАСТРОЙКИ СОЕДИНЕНИЕ через SIM карту

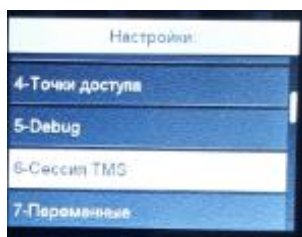
Для того чтоб ввести параметры соединение и вести APN надо войти в меню Настройки нажав **кнопку 5** и со стрелкой вверх **18 пункт Telium manager** и нажимаем кнопку **бело-чёрную Control panel** --- **Terminal settings** --- **Comm means** --- **Mobile Networks** --- **Parameters** --- **Slot1** --- **APN -ENTER APN: xlgprs.net** Далее все поля оставляем пустыми и терминал перезагружаем нажав кнопку { . и **Желтый** }

#### 2. ЗАГРУЗКА ПАРАМЕТРОВ

На терминал нажимаем **кнопку 5** выходит, меню Настройки,



далее со стрелкой вниз –выбираем **6 – Сессия TMS**



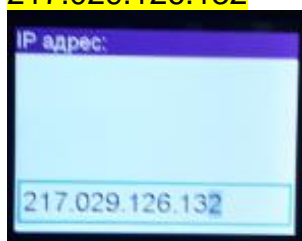
Нажимаем Enter

Выбираем **3- TELIUM NET**



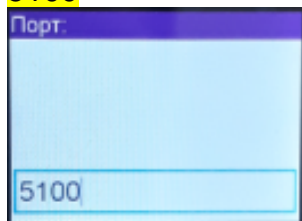
Вводим IP адрес:

**217.029.126.132**

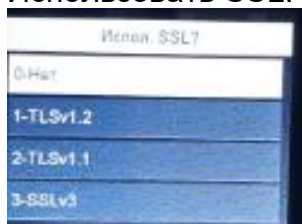


Вводим Порт:

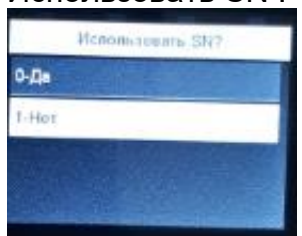
**5100**



Использовать SSL: Выбираем **0-Нет**



Использовать SN : Выбираем **1-Нет**



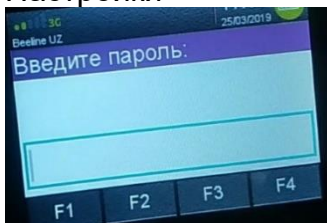
TMS ID: набираем 12-значную цифру (которую вы можете получить из вашего АБС) нажимаем Enter



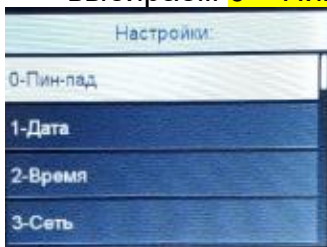
Дальше терминал загружает параметры с хоста и перезагружается.

### 3. ЗАГРУЗКА КЛЮЧЕЙ

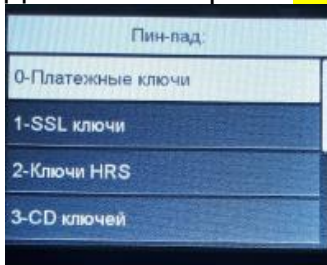
На терминал нажимаем **кнопку 5** – спрашивает пароль для входа в меню Настройки



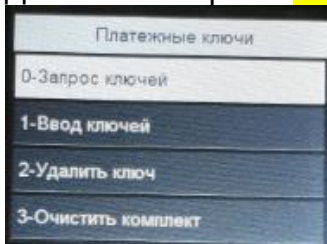
Вводим пароль: 1015143  
выбираем **0 – Пин-пад**



Дальше выбираем **0 – Платежные ключи**



Дальше выбираем **0 – Запрос ключей**



После запроса ключей

На экране будет спрашивать ВСЕ **ТЕРМИНАЛЫ** **ДА** или **НЕТ**

Выбираем **ДА** и дальше терминал соединится с хостом и загрузит ключи. Терминал полностью готов к работе.